

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzy kielichy (w kształcie kwiatu) migdałowca* na ramieniu jednym, pąk i kwiat, i trzy kielichy (w kształcie kwiatu) migdałowca na ramieniu drugim, pąk i kwiat – tak było na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na każdym z sześciu ramion wychodzących z trzonu świecznika znajdowały się trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowca wraz z pąkiem i kwiatem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy kielichy na kształt migdała na jednym ramieniu, <i>także</i> gałka i kwiat; i trzy kielichy na kształt migdała na drugim ramieniu, <i>także</i> gałka i kwiat. Tak <i>było</i> na wszystkich sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy czaszki na kształt orzecha migdałowego na pręcie jednym, także gałka i kwiat; i trzy czaszki na kształt orzecha migdałowego na pręcie drugim, także gałka i kwiat; tak było na wszystkich sześciu prętach wychodzących z świecznika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzy czaszki na kształt orzecha na każdym piórze, a gałki wespół i lilia, a trzy czaszki na kształt orzecha na piórze drugim, a gałki wespół i lilie. Jednaką była robota sześci piór, które pochodziły z słupca lichtarzowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znajdowały się na jednym ramieniu trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca - pąk i kwiat, i trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca na drugim ramieniu - pąk i kwiat. Tak [było] na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego na jednym ramieniu, z gałką i kwiatem i znowu trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego na drugim ramieniu z gałką i kwiatem. Tak było na sześciu ramionach, wychodzących ze świecznika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na jednym ramieniu z pąkiem i kwiatem znajdowały się trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego i na drugim ramieniu z gałką i kwiatem znajdowały się trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego. Tak było na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwsze ramię zakończone było potrójnym kielichem na kształt kwiatu migdałowego, z gałką i koroną, podobnie drugie oraz wszystkie pozostałe ramiona świecznika.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego, jeden pąk i kwiat na jednym ramieniu, i podobne trzy kielichy w kształcie kwiecica migdałowego, jeden pąk i kwiat na ramieniu drugiego. Tak było na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Trzy kielichy w kształcie migdałów były na jednej gałęzi, gałka i kwiat. I trzy kielichy w kształcie migdałów były na

¹⁾ <x>300 1:11-12</x>

			następnej gałęzi, gałka i kwiat. I tak na sześciu gałęziach wychodzących ze świecznika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це припис шатра свідчення, так як заповів Мойсей, щоб було служіння Левітів через Ітамара сина Аарона священика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na jednym ramieniu były trzy kielichy w kształcie kwiatu migdału, z gałką i kwiatem, oraz na drugim ramieniu również trzy kielichy w kształcie kwiatu migdału, z gałką i kwiatem; tak było na sześciu ramionach, które wychodziły ze świecznika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca były na jednym rzędzie ramion, z gałkami i kwiatami na przemian, i trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca były na drugim rzędzie ramion, z gałkami i kwiatami na przemian. Tak było z sześcioma ramionami wychodzącymi ze świecznika.